

# Sprachsensiblen Fachunterricht ermöglichen – aber wie?



Sprachtagung 2020 - Sprachsensibler Unterricht an Berufskollegs

Referentinnen:

A. Sass, S. Oberdrevermann

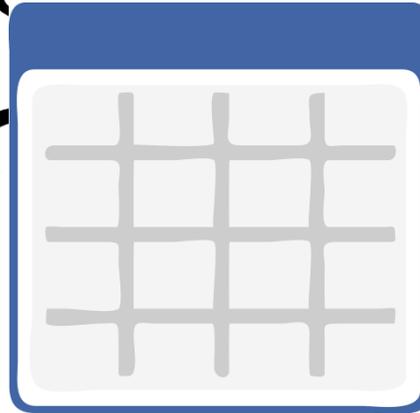
# Das erwartet Sie heute...



Die Fallstricke der  
Unterrichtssprache



Unterstützung beim  
Wortschatz 1



Textstrukturen erschließen -  
verstehendes Lesen sichern



Relevante Operatoren  
trainieren

# Sprachsensibler Unterricht

## Was Sie als Lehrende tun können...

Die eigene Sprache reflektiert nutzen

Immer

Bei Wortschatz und Textstrukturen unterstützen

wenn  
erforderlich

Lerntechniken und –strategien bewusst machen

kontinuierlicher  
Prozess



**Kalkulierte Herausforderungen schaffen**

# Sprachsensibler Unterricht

## Was Sie als Lehrende tun können



# Die Fallstricke der Unterrichtssprache

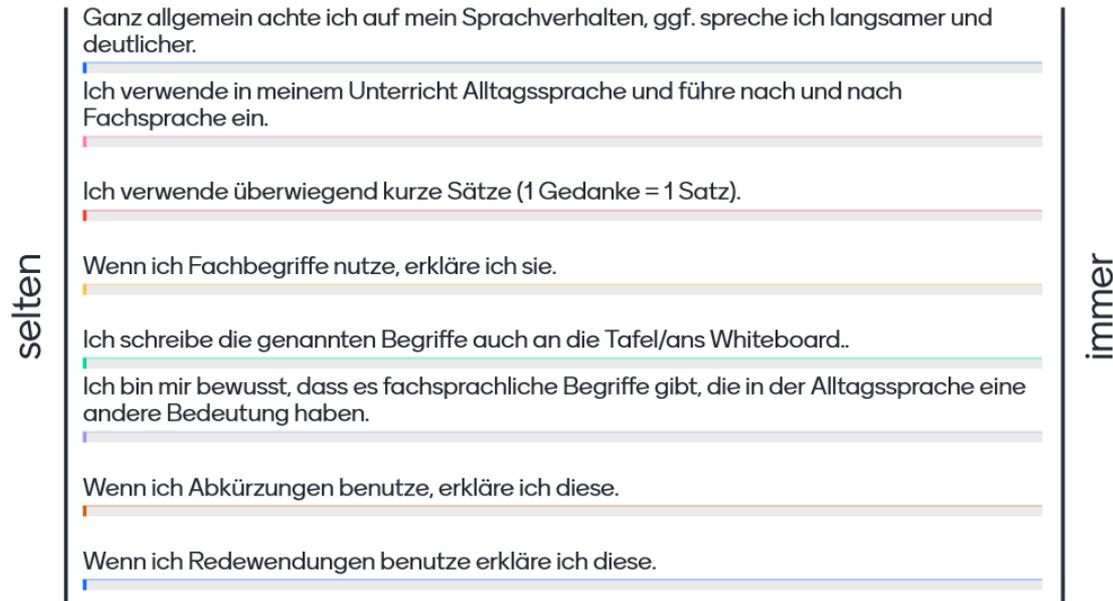


# Die Fallstricke der Unterrichtssprache

Wie sprechen Sie im Unterricht?

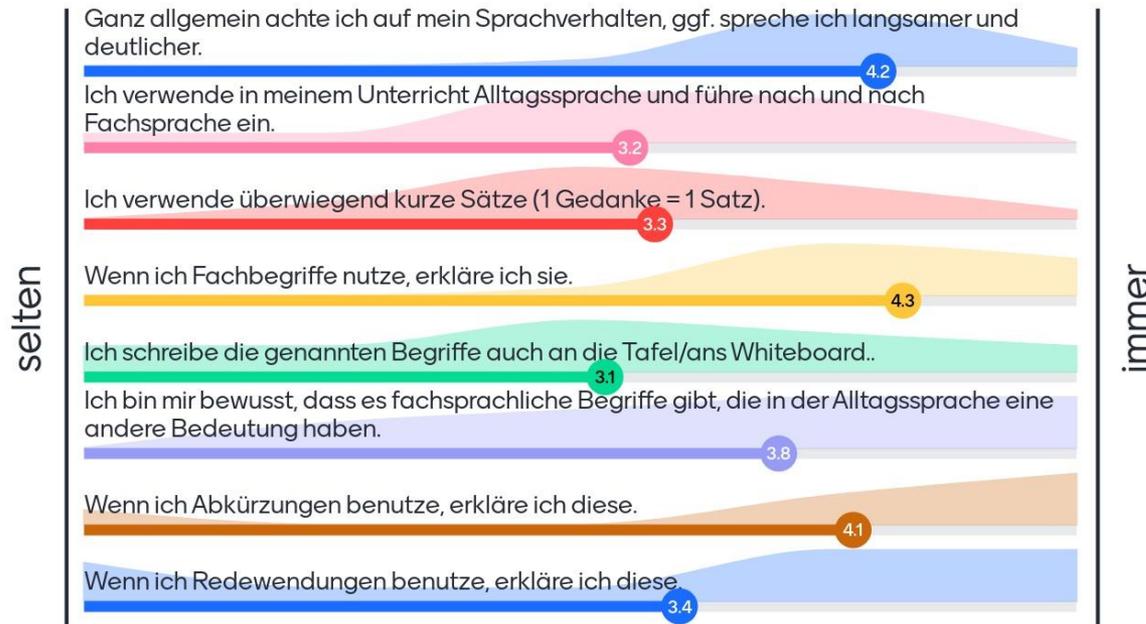
Schätzen Sie sich bitte selbst ein.

Mentimeter Abfragen erstellen: [www.mentimeter.com](http://www.mentimeter.com)



# Abfrage mit Mentimeter

## Scales



# Die Fallstricke der Unterrichtssprache



# Unterstützung beim Wortschatz



# Unterstützung beim Wortschatz

**Beispiel: Was hat Eisessen während der Pandemie mit Sprachförderung zu tun?**



# Unterstützung bei Wortschatz

## Verzehren von Eis während der Corona Pandemie..

„Das Verzehren von Nahrungsmitteln ist nur 50 Meter vom Ort, wo diese käuflich erworben wurden, erlaubt. Bei der Anwendung der Verordnung darf insofern pragmatisch vorgegangen werden, als durch erstes rasches Lecken an einer Eiskugel während des zügigen Sichertfernens von der Eisdiele ein Heruntertropfen des Eises auf Kleidung oder Fußboden verhindert werden darf. Für den Verzehr des Resteises gilt jedoch der oben benannte Abstand von 50 Metern“.



Wie unterstützen Sie Ihre Lernenden , damit Sie diesen Text verstehen?

***Leseziel: Die SuS können beim Eiskauf die Regeln einhalten***

# Unterstützung bei Wortschatz

## Verzehren von Eis während der Corona Pandemie..

„Das Verzehren von Nahrungsmitteln ist nur 50 Meter vom Ort, wo diese käuflich erworben wurden, erlaubt. Bei der Anwendung der Verordnung darf insofern pragmatisch vorgegangen werden, als durch erstes rasches Lecken an einer Eiskugel während des zügigen Sichertfernens von der Eisdiele ein Heruntertropfen des Eises auf Kleidung oder Fußboden verhindert werden darf. Für den Verzehr des Resteises gilt jedoch der oben benannte Abstand von 50 Metern“.

# Unterstützung beim Wortschatz

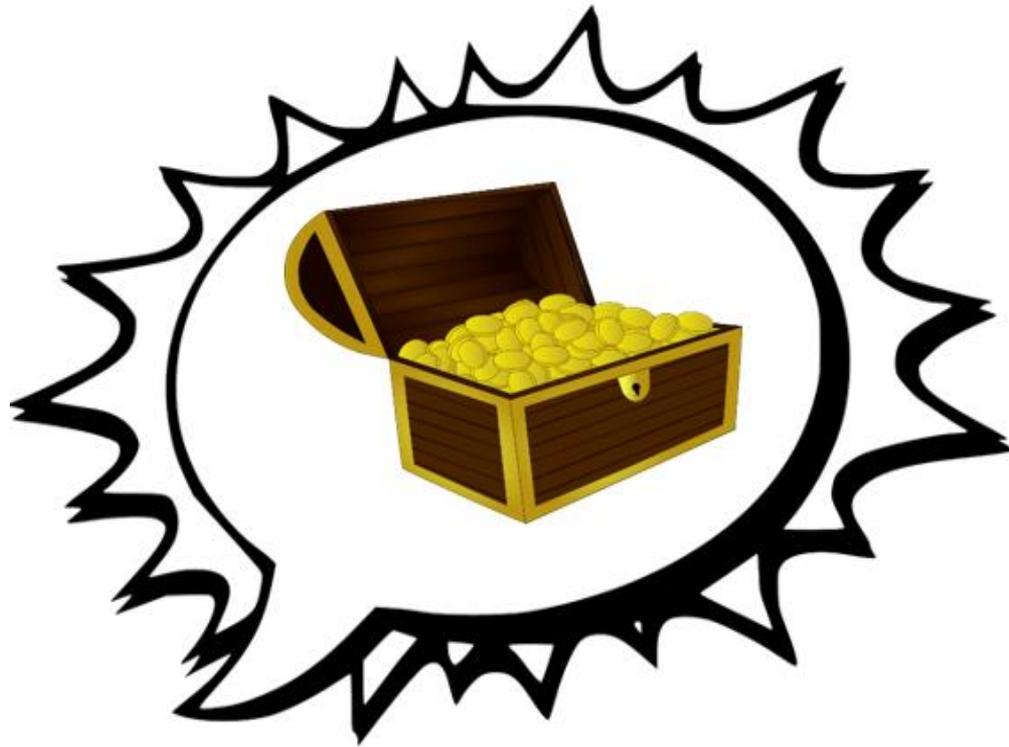
Simulieren Sie die Übung:

<https://wordwall.net/de/resource/6140616/hat-eis-mit-corona-zu-tun>

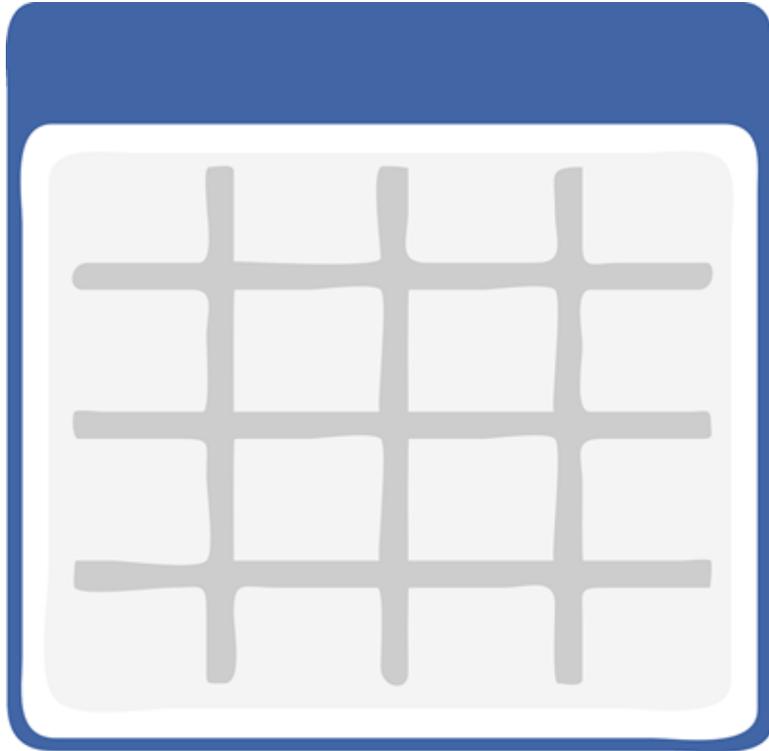
das Resteis
das Heruntertropfen des Eises vermeiden
pragmatisch vorgehen
zügiges Sichentfernen
verzehren
Anwendung der Verordnung
käuflich erwerben




# Unterstützung beim Wortschatz



Textstrukturen erschließen  
Verstehendes Lesen sichern



## Zu Lernfeld 1: In Ausbildung und Beruf orientieren Thema: Aus- und Weiterbildung im Friseurhandwerk

### Textstrukturen (grammatische Bezüge) deutlich machen!

Die Berufsausbildung des Friseurberufes wird als „**Duales System**“ bezeichnet, da die Ausbildung an zwei Lernorten stattfindet.

Zum einen in der Berufsschule und zum anderen in einem Ausbildungsbetrieb.

Die gesetzliche Grundlage für den Berufsschulunterricht bildet der KMK

**Rahmenlehrplan** für Frisöre (gültig seit dem 01.08.2008), der in dreizehn

Lernfelder thematisch gegliedert ist. Die „**Verordnung** über die Berufsausbildung zum Friseur/Friseurin“ (gültig seit dem 21.05.2008) regelt die praktische

Ausbildung. Diese enthält den Ausbildungsrahmenplan und das Ausbildungsberufsbild.

## Zu Lernfeld 1: In Ausbildung und Beruf orientieren Thema: Aus- und Weiterbildung im Friseurhandwerk

### Semantische (inhaltliche Bezüge) deutlich machen!

Die Berufsausbildung des Friseurberufes wird als „**Duales System**“ bezeichnet, da die Ausbildung an zwei Lernorten stattfindet.

Zum einen in der **Berufsschule** und zum anderen in einem Ausbildungsbetrieb.

Die gesetzliche Grundlage für den Berufsschulunterricht bildet der KMK

**Rahmenlehrplan** für Frisöre (gültig seit dem 01.08.2008), der in

dreizehn Lernfelder thematisch gegliedert ist. Die **„Verordnung** über die

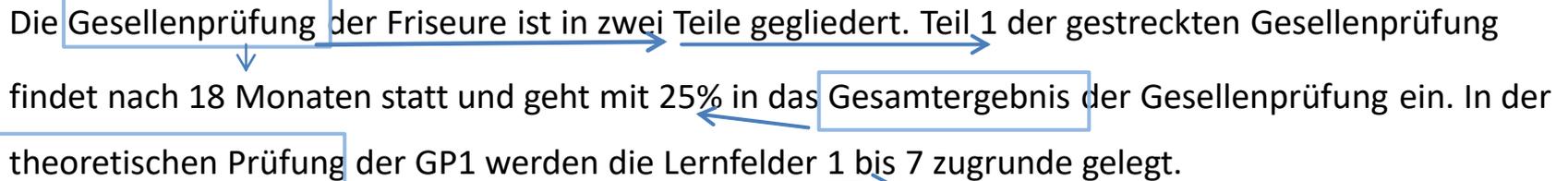
Berufsausbildung zum Friseur/Friseurin“ (gültig seit dem 21.05.2008) regelt die

**praktische Ausbildung.** Diese enthält den Ausbildungsrahmenplan und das

Ausbildungsberufsbild.

## Ein Textgitter/eine Textvernetzung erstellen (1)

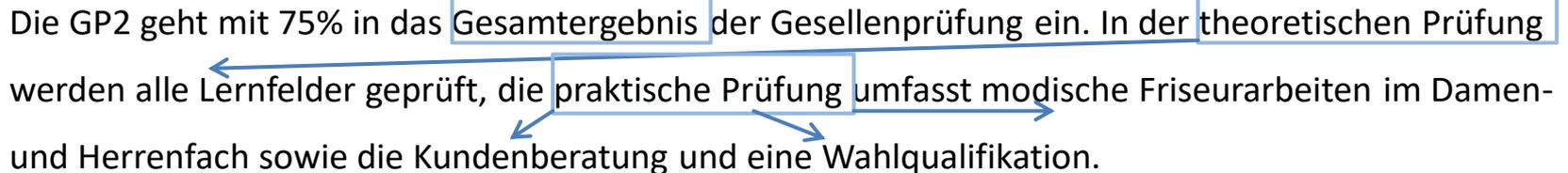
Die **Gesellenprüfung** der Friseure ist in zwei Teile gegliedert. Teil 1 der gestreckten Gesellenprüfung findet nach 18 Monaten statt und geht mit 25% in das **Gesamtergebnis** der Gesellenprüfung ein. In der **theoretischen Prüfung** der GP1 werden die Lernfelder 1 bis 7 zugrunde gelegt.



Die **praktische Prüfung** umfasst klassische Friseurarbeiten im Damen- und Herrenfach.

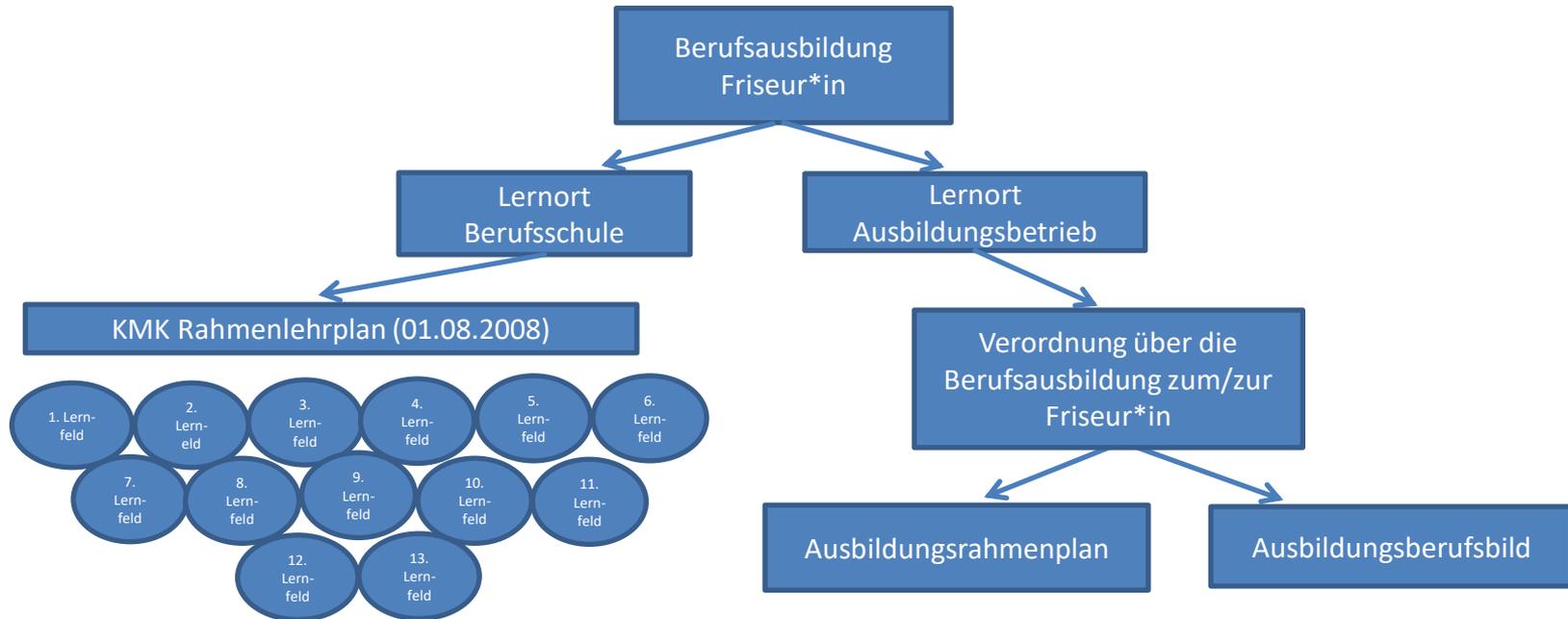


Die GP2 geht mit 75% in das **Gesamtergebnis** der Gesellenprüfung ein. In der **theoretischen Prüfung** werden alle Lernfelder geprüft, die **praktische Prüfung** umfasst modische Friseurarbeiten im Damen- und Herrenfach sowie die Kundenberatung und eine Wahlqualifikation.



Lesen Sie nun bitte diesen Textausschnitt. Überlegen Sie: Wie sieht Ihr Textgitter aus?

## Text in eine andere Darstellungsform übertragen (2)



## Den Text über W-Fragen erschließen (3.1 analog)

Die Berufsausbildung des Friseurberufes wird als „Duales System“ bezeichnet, da die Ausbildung an zwei Lernorten stattfindet. Zum einen in der Berufsschule und zum anderen in einem Ausbildungsbetrieb.

Die gesetzliche Grundlage für den Berufsschulunterricht bildet der KMK-Rahmenlehrplan für Frisöre (gültig seit dem 01.08.2008), der in dreizehn Lernfelder thematisch gegliedert ist.

Die „Verordnung über die Berufsausbildung zum Friseur/Friseurin (gültig seit dem 21.05.2008) regelt die praktische Ausbildung. Diese enthält den Ausbildungsrahmenplan und das Ausbildungsberufsbild.

Die Gesellenprüfung der Friseure ist in zwei Teile gegliedert. Teil 1 der gestreckten Gesellenprüfung findet nach 18 Monaten statt und geht mit 25% in das Gesamtergebnis der Gesellenprüfung ein. In der theoretischen Prüfung der GP1 werden die Lernfelder 1 bis 7 zugrunde gelegt. Die praktische Prüfung umfasst klassische Friseurarbeiten im Damen- und Herrenfach.

Die GP2 geht mit 75% in das Gesamtergebnis der Gesellenprüfung ein. In der theoretischen Prüfung werden alle Lernfelder geprüft, die praktische Prüfung umfasst modische Friseurarbeiten im Damen- und Herrenfach sowie die Kundenberatung und eine Wahlqualifikation.

Wie wird die Ausbildung zum/zur Friseur\*in auch genannt?

...

Wo findet die Ausbildung statt?

...

Wie viele Teile hat der Lehrplan?

...

Was ist in der Verordnung zur praktischen Ausbildung enthalten?

...

Wann ist **Teil 1** der Gesellenprüfung?

Was muss ich in der GP 1 theoretisch können?

....

Was muss ich in der GP 1 praktisch können?

...

Was muss ich in der GP2 theoretisch können?

....

Was muss ich in der GP2 praktisch können?

...

## Den Text über W-Fragen erschließen (3.2 digital - Lernsnack)



Die Berufsausbildung des Friseurberufes wird als „Duales System“ bezeichnet, da die Ausbildung an zwei Lernorten stattfindet.

weiter ▶

Wie wird die Ausbildung zum/zur Friseur\*in auch genannt?

- A Die Ausbildung wird auch Duales System genannt.
- B Die Ausbildung wird auch Friseurhandwerk genannt.

Richtig!

weiter ▶

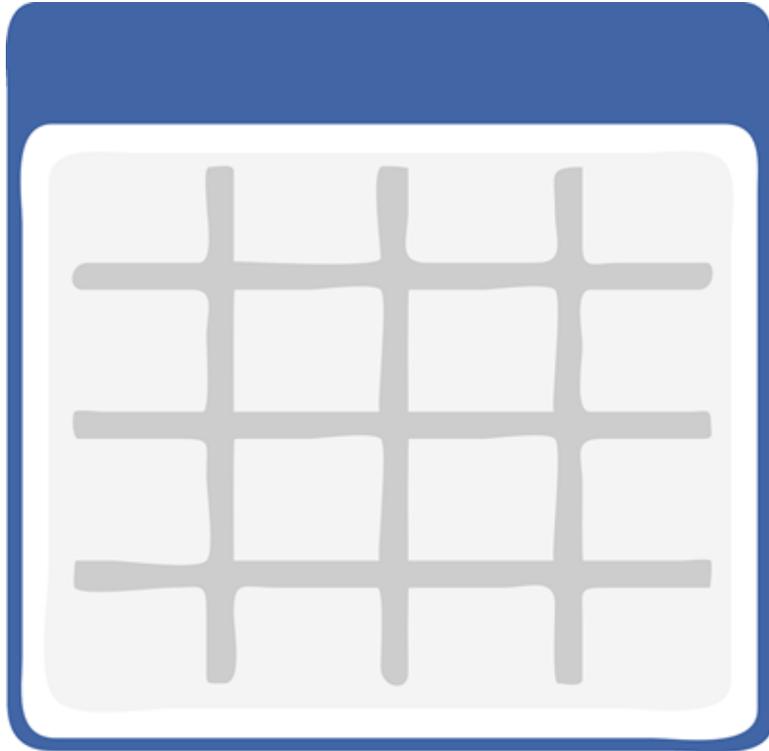
Teilen



URL

<https://www.learningsnacks.de/share/98219/>

Textstrukturen erschließen  
Verstehendes Lesen sichern



# Relevante Operatoren trainieren



# Relevante Operatoren trainieren

## **Definition: Operatoren**

„Operatoren sind **Handlungsaufforderungen** (in der Regel Verben), die **Schülertätigkeiten initiieren, lenken und strukturieren** können.

Operatoren bestimmen die **Mittel und Methoden**, die ein Schüler wählt, um eine **Aufgabenstellung zu bearbeiten**.

Wie **erfolgreich** die **Aufgabe bewältigt** wird, **hängt** maßgeblich **davon ab, ob** der Schüler den **Operator entschlüsseln** kann.“

Quelle: Thillm 2005

# Relevante Operatoren trainieren

Welche Verben nutzen Sie im Unterricht mündlich/schriftlich, wenn Sie:

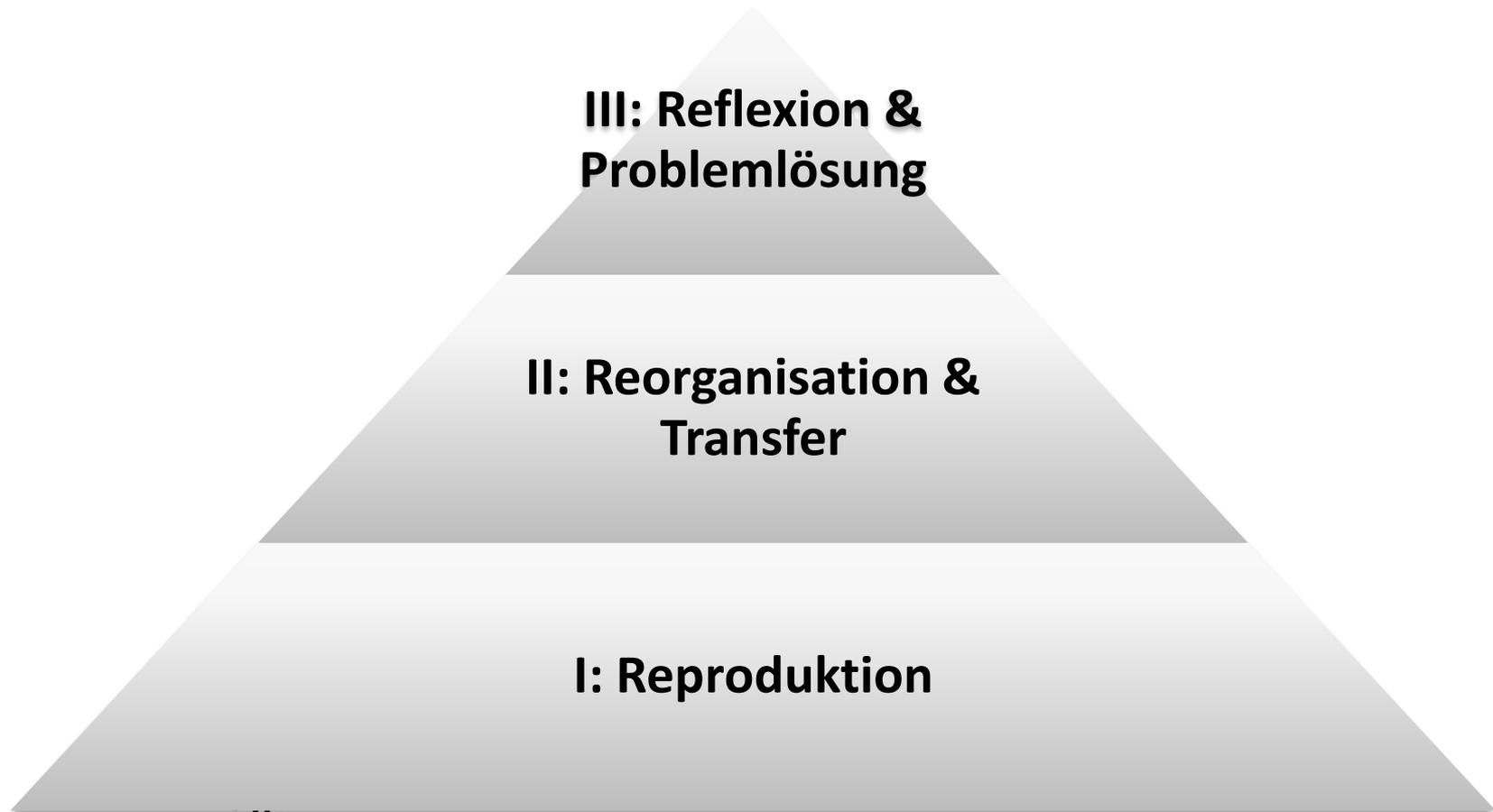
- Arbeitsaufträge erteilen
- Tests oder Prüfungen erstellen



**Nennen** Sie mindestens 3 Verben!

# Relevante Operatoren trainieren

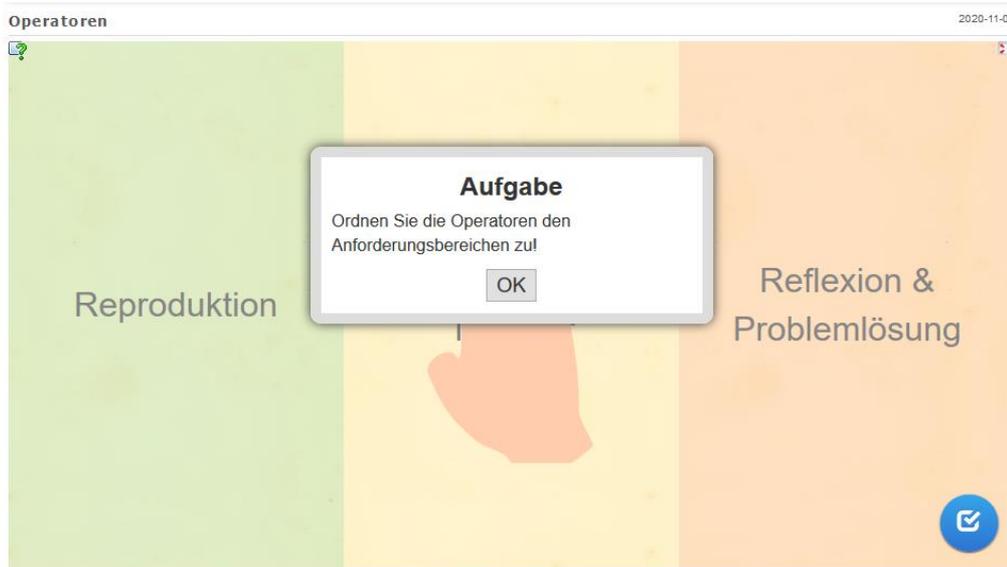
Die drei Anforderungsbereiche



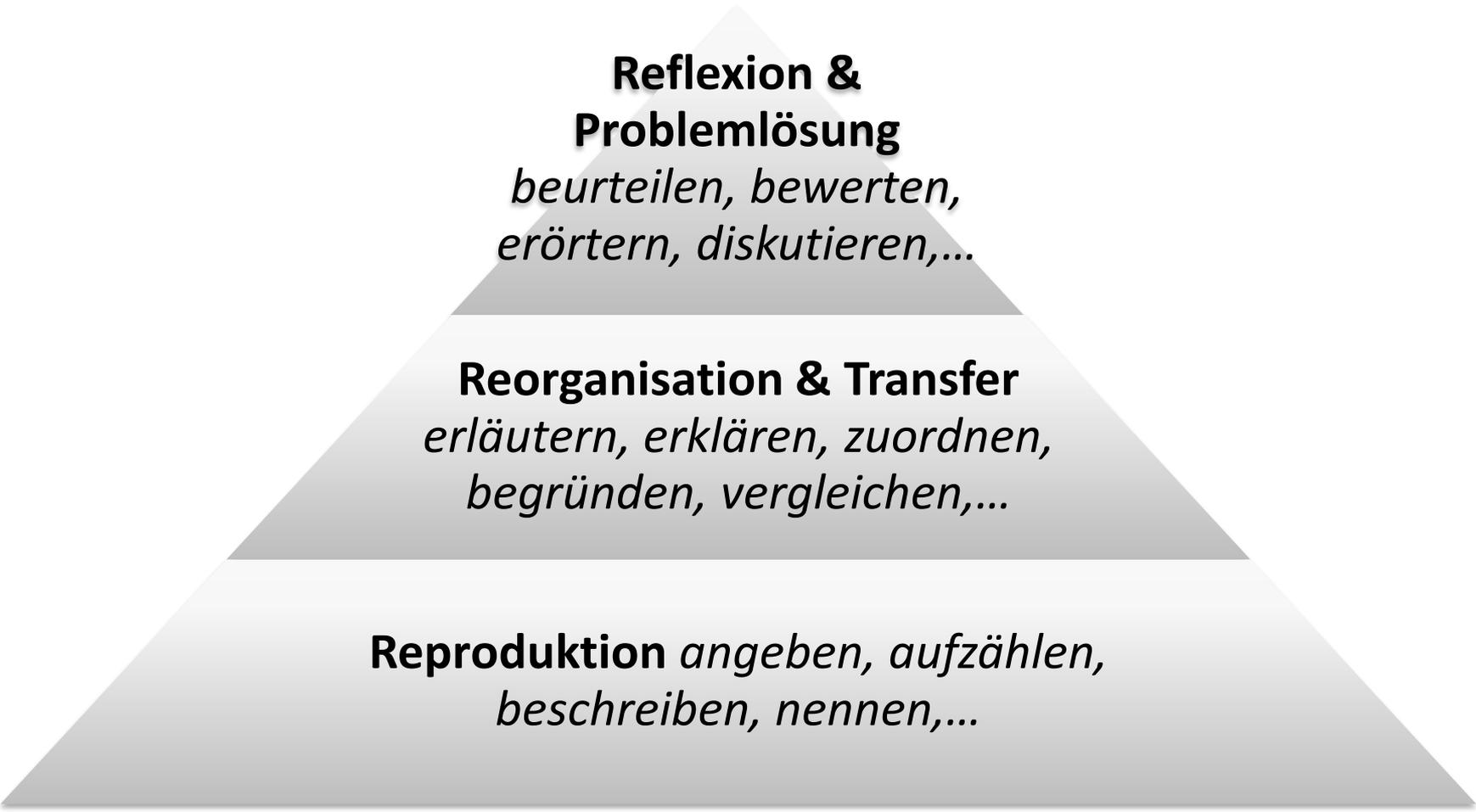
# Relevante Operatoren trainieren

Simulieren Sie die Übung:

<https://learningapps.org/watch?v=p3tgk02yj20>



# Relevante Operatoren trainieren



**Reflexion &  
Problemlösung**

*beurteilen, bewerten,  
erörtern, diskutieren,...*

**Reorganisation & Transfer**  
*erläutern, erklären, zuordnen,  
begründen, vergleichen,...*

**Reproduktion** *angeben, aufzählen,  
beschreiben, nennen,...*

## Relevante Operatoren trainieren

„Schüler scheitern in Prüfungen an sprachlichen,  
nicht an fachlichen Problemen“

Christian Efinger, 2008



# Relevante Operatoren trainieren

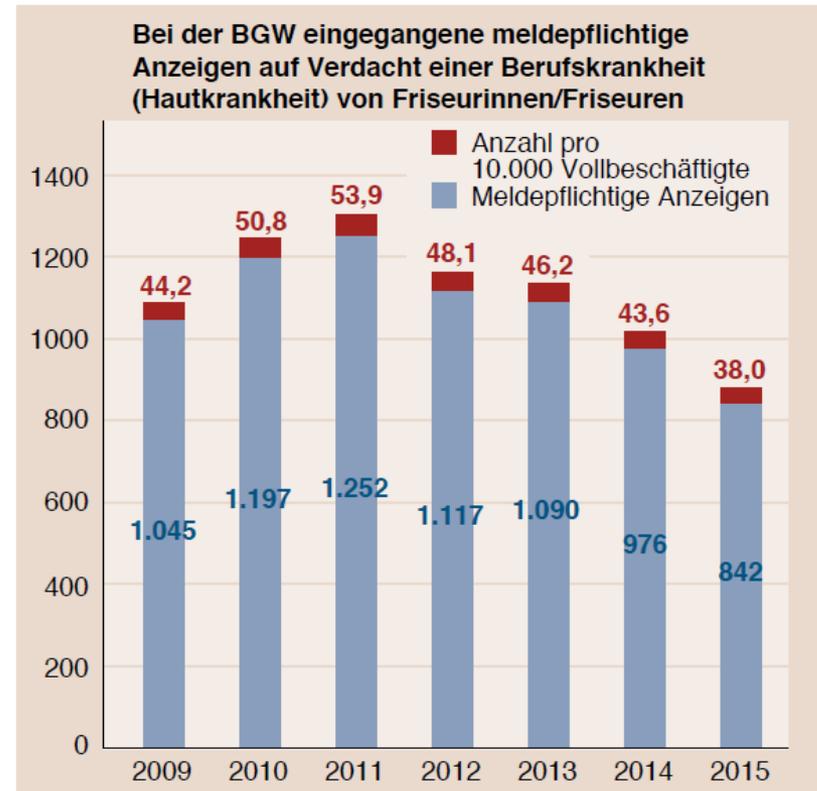
## Szenario:

Tag für Tag führen Sie Tätigkeiten im Friseursalon aus, die Ihre Hände, wenn sie nicht geschützt werden, stark belasten! Jedes Jahr müssen daher viele Friseure ihre Ausbildung oder ihre Gesellentätigkeit ungewollt beenden, weil sie z. B. eine Allergie dazu zwingt.

## Aufgaben:

- 1 Beschreiben und interpretieren Sie die nebenstehende Grafik.

*Bild 1 zeigt die Anzahl der Anzeigen einer meldepflichtigen Hauterkrankung (Berufskrankheit) im Friseurhandwerk in der Zeit von 2009 bis 2015. Es ist*



Anforderungsbereich I: eine Grafik beschreiben

# Relevante Operatoren trainieren

4 **Unterscheiden** Sie die folgenden Begriffe.

Wischdesinfektion (Bild 1)

*Die Wischdesinfektion wird mit einer gebrauchsfertigen Lösung aus Wasser und einem Desinfektionsmittelkonzentrat hergestellt. Sie wird mit einem Tuch durchgeführt und dient zur Desinfektion aller gut abwaschbaren Flächen und Gegenstände.*



Bild 1: Wischdesinfektion

Schnelldesinfektion (Bild 2)

*Schnelldesinfektionen sind in der Regel alkoholische, gebrauchsfertige Lösungen zum Sprühen und Wischen von kleinen oder schwer zugänglichen Flächen. Sie sollten gegen Bakterien, Pilzen und Viren wirksam sein. Beim Einsatz ist auf die Einwirkzeit nach Herstellerangaben zu achten.*

## Anforderungsbereich II: Begriffe unterscheiden

# Relevante Operatoren trainieren

6 **Erläutern** Sie die schrittweise Vorgehensweise einer hygienischen mindestens arbeitstäglichen Aufbereitung von Instrumenten im Friseursalon.

*a) Zunächst sofortige Desinfektion der Instrumente zur Vermeidung von Keimverschleppung mit einer Desinfektionslösung.*

*b) Danach Reinigung der Instrumente zur Beseitigung von Schmutz- und Desinfektionsmittelrückständen.*

*c) Zuletzt saubere und trockene Aufbewahrung der Instrumente.*



Bild 2: Schnelldesinfektion

## Anforderungsbereich II: Vorgehensweisen erläutern

# Relevante Operatoren trainieren

## Szenario:

Nach Feierabend beklagen sich die Auszubildenden des Salons „Haargenau“, dass sie so viel putzen müssen. „Täglich müssen wir die Käämme und Scheren reinigen und desinfizieren, das ist doch völlig unnötig. Wir waschen das Haar der Kunden doch, bevor wir es schneiden“, sagt Florian. Anja pflichtet ihm bei: „Genau, und warum müssen wir jeden Abend die Armlehnen und Nackenstützen reinigen? Das ist doch viel zu übertrieben!“

## Aufgaben:

- 1 Nehmen Sie Stellung zum Gespräch zwischen Florian und Anja.

*Nein, die Auszubildenden liegen falsch, denn Käämme und Scheren sollten nach jedem Gebrauch, mind. jedoch ein Mal täglich oder bei Kontamination,*

Anforderungsbereich III: zu einem Gespräch Stellung nehmen



Bild 1: Desinfektionsplan

# Relevante Operatoren trainieren



# Sprachsensibler Unterricht

Was Sie als Lehrperson tun können...

Die eigene Sprache reflektiert nutzen

Immer

Bei Wortschatz und Textstrukturen unterstützen

wenn  
erforderlich

Lerntechniken und –strategien bewusst machen

kontinuierlicher  
Prozess



**Kalkulierte Herausforderungen schaffen**

# Sprachsensibler Fachunterricht - Was Sie als Lehrperson tun können?



Wenn Sie so wie wir aufgezeigt haben, mit den SuS arbeiten, welche Lerntechniken und -strategien machen Sie dann Schritt für Schritt bewusst?

Evaluation der  
gewonnenen  
Erfahrungen



**Bewusstmachung von  
Lerngewohnheiten**



Erprobung der  
Lernstrategie



Präsentation der  
Lernstrategie

# Abschluss

Was nehmen Sie aus diesem Workshop mit.

Nennen Sie bitte 3 Stichworte

Gehen Sie auf die Seite [www.menti.com](https://www.menti.com)

und geben Sie den Code: **86 70 96 9** ein.

Go to [www.menti.com](https://www.menti.com) and use the code 86 70 96 9

Was nehmen Sie aus dem heutigen Workshop mit.  
Nennen Sie drei Wörter!

 Mentimeter

# Literatur und Tools

padlet

Anne Sass + 1 · 2h

## Tools und Literatur

Hier finden Sie weiterführende Informationen und Tipps

- Methodenwerkzeuge für den sprachsensiblen Fachunterricht**
  - Fallstricke der Unterrichtssprache
  - Checkliste
  - Checkliste\_neu PDF document padlet drive
- MERCATOR INSTITUT für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache**
  - Das Mercator-Institut für Sprachförderu...
  - Das Mercator-Institut für Sprachförderun...
  - mercator-institut für sprachförderung und de...
- Digitale Tools**
  - Apps.org**
    - LearningApps.org - interaktive und multi...
    - LearningApps.org - interaktive und multi...
    - learningapps
  - Wordwall**
    - Create better lessons quicker.
    - Wordwall - Create better lessons quicker
    - Need a fresh teaching resource that fits ...
    - wordwall
  - Interactive presentation software**
    - Interact with your audience using real-ti...
    - mentimeter
- Weiterführende Literatur**
  - Für die Praxis – Band 8**
    - Materialien für die berufsbezogene Sprachbildung
    - Für die Praxis 8 - Wie bringe ich's rüber
    - „Übung macht den Meister“, wie dieses b...
    - deutsch-am-arbeitsplatz
  - Oh, viel zu tun...Chunks im berufsbezogenen und berufsvorbereitenden Deutschunterricht**, Susanne Oberdrevermann
  - Fremdsprache Deutsch 59/2018
  - Chunks S.O.**
    - PDF document
    - padlet drive
- Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch**
  - Deutsch am Arbeitsplatz
  - Die Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch...
  - deutsch-am-arbeitsplatz
- Über uns**
  - re:zoom
  - Oberdrevermann Sass systemisch Organ...
  - re:zoom
  - anne sass | Supervision Sprachtraining ...
  - anne sass | Supervision Sprachtraining C...
  - anne-sass
- Ihre Tipps zum Thema**

[https://padlet.com/anne\\_sass/SprachentagungQualis](https://padlet.com/anne_sass/SprachentagungQualis)

# Abschluss 02.11.2020

## Was nehmen Sie aus dem heutigen Workshop mit. Nennen Sie drei Wörter!



# Abschluss, 05.11.2020

Was nehmen Sie aus dem heutigen Workshop mit.  
Nennen Sie drei Wörter!



# Literatur und Links

Für die Praxis Band 3, Materialien für die berufsbezogenen Sprachförderung, Zur Sprache im Unterricht, Eine Handreichung für Fach-Lehrkräftepassage gGmbH, 1. Aufl. 2016.

[https://www.deutsch-am-arbeitsplatz.de/fileadmin/user\\_upload/PDF/03\\_passage\\_BS\\_Sprache\\_im\\_Unterricht\\_web.pdf](https://www.deutsch-am-arbeitsplatz.de/fileadmin/user_upload/PDF/03_passage_BS_Sprache_im_Unterricht_web.pdf)

Haber, Olga (2017): Wortschatzarbeit motivierend gestalten. Eine Handreichung für Fachlehrkräfte; Hamburg: Fachstelle berufsbezogenes Deutsch.

<https://www.deutsch-am-arbeitsplatz.de/fachstelle/publikationen-der-fachstelle/fuer-die-praxis-wortschatzarbeit-motivierend-gestalten.html>

Methodenpool für sprachsensiblen Fachunterricht, Mercator Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache.

<https://www.mercator-institut-sprachfoerderung.de/de/publikationen/material-fuer-die-praxis/methodenpool/>

Beese, M. u.a., Deutsch Lehren Lernen, Sprachbildung in allen Fächern 16, Klett Langenscheidt 2018.

Günther, K. u.a., Sprachförderung im Fachunterricht an beruflichen Schulen, Cornelsen 2013.

Ohm, Udo u.a., Sprachtraining für Fachunterricht und Beruf, Fachtexte knacken – mit Fachsprache arbeiten, Waxmann 2007.

Sass, Anne (2018): Wie bring ich's rüber? Für die Praxis – Materialien für die berufsbezogene Sprachbildung, Band 8. passage gGmbH, IQ Fachstelle Berufsbezogenes Deutsch (Hrsg.), Hamburg. <https://www.deutsch-am-arbeitsplatz.de/fachstelle/publikationen-der-fachstelle/fuer-die-praxis-8-wie-bringe-ichs-rueber.html>

Haataja K. u.a., Sprache und Fach, Integriertes Lernen in der Zielsprache Deutsch, Hueber 2. Auflage 2019.

# Über uns

**Viel Erfolg beim Einsatz dieser  
Anregungen in Ihrem Unterricht!**



**Anne Sass**

[anne.sass@web.de](mailto:anne.sass@web.de)

[www.anne-sass.de](http://www.anne-sass.de)



**Susanne Oberdrevermann**

[susanne.oberdrevermann@web.de](mailto:susanne.oberdrevermann@web.de)

**Schulentwicklung und – begleitung**

[www.rezoom.koeln](http://www.rezoom.koeln)